

### **Notice biographique / Notiță biografică**

*Membru fondator și președinte al Asociației Traducătorilor din România din 2004, secretar general al FIT Europe, Centrul Regional European al Federației Internaționale a Traducătorilor din 2008, creator și redactor al ATR Blog, organizator și lector la conferințele și seminariile ATR, moderator al mai multor forumuri naționale și internaționale dedicate traducătorilor români. Și-a început cariera ca director de marketing într-o companie internațională, revenind, în 2001, la prima pasiune, traducerea. În ultimii nouă ani, s-a dedicat profesiei de traducător, specializându-se în domeniile financiar, IT, marketing și publicitate, acquis communautaire, dar și literatură pentru copii, și oferind servicii de traducere, revizie, localizare și subtitrare pentru clienți de pe toate meridianele. Este licențiată în traducere și interpretariat, continuându-și studiile, în 2005, cu un masterat în administrarea afacerilor.*

### **Résumé / Rezumat**

Asociația Traducătorilor din România (ATR) a efectuat un sondaj de opinie cu obiectivul de a identifica tendința pieței de traduceri de limbă română după integrarea României în Uniunea Europeană.

Între 22 septembrie și 22 octombrie 2007, ATR a invitat traducătorii de limba română activi să-și exprime părerea în privința tendinței de evoluție a pieței pe care își desfășoară activitatea. Studiul a fost deschis oricărui traducător care a dorit să participe la sondaj. Răspunsurile obținute sunt bazate pe experiența profesională proprie a fiecărui respondent. S-au înregistrat 289 de răspunsuri, o rată de răspuns de aproximativ 10%.

Sondajul a fost difuzat prin mijloacele de comunicare proprii ale ATR: lista de difuzare a membrilor ATR, lista de abonați la publicația ATR Flash, grupul de discuții [tineritraducatori], precum și forumul românesc de pe ProZ.com.

Analiza vizează modul de organizare și de activitate a prestatorilor de servicii de traducere români, serviciile oferite, tipurile de clienți și piețele deservite, și analizează diferite aspecte ale evoluției pieței interne și externe de traduceri, cum ar fi evoluția numărului de clienți, a cifrei de afaceri și a cererii de servicii de traducere și impactul acestora asupra pieței de traduceri. Răspunsurile la chestionar conturează un profil al prestatorului de servicii de traducere român și conduc la concluzii și previziuni privind evoluția viitoare a sectorului de traduceri din România. Ținând cont de dinamica de la nivel mondial și de dezvoltarea comerțului exterior și a economiei naționale, studiul prevede că, în condiții de stabilitate economică, până în anul 2013, sectorul de servicii de traduceri din România va înregistra o creștere medie anuală cuprinsă între 10% și 15%. Aceste date nu pot decât să confirme și să întărească încrederea traducătorilor în evoluția viitoare a sectorului de traduceri.

